KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e October 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij op 31 December 1950 de uitvoering van de tweede fase van de algemene landbouwtelling wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 19 October 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 9 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant au 31 décembre 1950 la seconde phase du recensement général de l'agriculture", a donné en sa séance du 19 octobre 1950 l'avis suivant :

De Raad van State stelt vast, dat de verrichtingen van de landbouwtelling op verschillende data voorgeschreven werden : voor de zaken, die bij toepassing van de besluiten van de Regent van 20 Februari 1950 en 6 Mei 1950 dienen geteld, is de datum van 15 Mei 1950 vastgesteld; voor de zaken die het voorwerp van het ontwerp uitmaken, is het 31 December 1950. Het algemeen beeld van de landbouw zal dus niet op een zelfde datum weergegeven worden.

Daar de besluiten van de Regent van 20 Februari 1950 en 6 Mei 1950 niet van "fasen" spreken, zou de titel beter als volgt luiden :

"Koninklijk besluit waarbij op 31 December 1950 een telling wordt voorgeschreven die de algemene landbouwtelling aanvult.".

Volgende tekst van artikel 1 zou het voordeel bieden, van meet af aan bondig het voorwerp van de telling aan te geven en dit voorwerp te omschrijven in betrekking tot dat van de vroegere telling :

"Artikel 1.-

Op 31 December 1950 wordt overgegaan tot tellingsverrichtingen waardoor de op 31 December 1950 bestaande toestand wordt vastgesteld wat betreft de landbouwbevolking, de vaste en tijdelijke landbouwwerkkrachten, de motoren, machines en landbouwinstallaties, de nateelten, de teelt van groenten en van aardbeien, de geboorten van dieren, het gebruik van trekpaarden, de voor het vee gebruikte voedingswaren, de gebruikte middelen tot verbetering van de bodem , meststoffen, keurzaden en pootgoed.

.../...

De telling geeft bovendien de bodemverbeteringen op welke gedurende de periode 1945 tot 1950 werden uitgevoerd.".

Voor artikel 2 zou volgende tekst juister zijn :

"Artikel 2.-

Aan de telling zijn onderworpen de personen die :

1° op 31 December 1950 :

a) als voornaamste activiteit het beroep van landbouwer , tuinder of veefokker uitoefenen of, zo het om rechtspersonen gaat, hun voornaamste activiteit uitoefenen in de landbouw, de tuinbouw of de veefokkerij ;

b) als bijkomende activiteit het beroep van landbouwer, tuinder of veefokker uitoefenen of, zo het om rechtspersonen gaat, in bijkomende orde een activiteit uitoefenen in de landbouw, de tuinbouw of de veefokkerij. Deze personen zijn aan de telling niet onderworpen, wanneer in hun bedrijf een oppervlakte van minder dan 1 Ha. geëxploiteerd wordt;

c) als natuurlijke of rechtspersonen aannemer zijn van dors- of besproeiingswerken of landbouwwerktuigen ter beschikking stellen van de landbouwers (of veefokkers) ;

2° in de loop van 1950, als natuurlijke of rechtspersonen groenten of aardbeien hebben geteeld met handelsdoeleinden.".

Artikel 4 van het ontwerp zou, aansluitend aan de tekst van artikel 4 van het besluit van de Regent van 6 Mei 1950, beter als volgt kunnen luiden :

.../...

"Artikel 4.-

Voor de telling worden telkaarten model A 1, A 2, A 3 en C gebruikt. De personen genoemd in artikel 2, 1°, a en b, moeten de telkaarten model A 1, A 2 en A 3 invullen, waarop zij de respectievelijk in de bijlagen I, II en III gevraagde inlichtingen verstrekken ; de personen genoemd in artikel 2, 1°, C, moeten een telkaart model A 3 invullen.

De in artikel 2, 2°, bepaalde personen moeten een telkaart model C invullen, waarop zij de in bijlage IV van dit besluit gevraagde inlichtingen verstrekken.".

Daar de eerste drie leden van artikel 5 van het ontwerp in het hierboven voorgestelde nieuw artikel 1 gegroepeerd zijn, zou artikel 5 enkel het vierde, vijfde en zesde lid van artikel 5 van het ontwerp omvatten.

In artikel 7, tweede lid, van de Nederlandse tekst, schrijve men : "In voorkomend geval" in plaats van "Desgevallend".

Artikel 9 lijkt overbodig, vermits de Minister van Economische Zaken en Middenstand geen bijzondere machtiging nodig heeft om de termijnen, welke voor het zenden van deze documenten dienen nageleefd, door een omzendbrief aan de burgemeesters te bepalen.

In artikel 10, laatste lid, wordt voorgesteld in de Franse tekst de woorden "les recensés" te vervangen door "les personnes soumises au recensement".

.../...

In artikel 14, in fine, van de Nederlandse tekst, vervange men de woorden "disciplinaire bestraffingen" door het woord "tuchtstraffen".

In artikel 15 zou de tweede volzin weggelaten kunnen worden, vermits de eerste volzin van het artikel reeds bepaalt dat de telling onder het toezicht van het Nationaal Instituut voor de Statistiek geschiedt.

Artikel 16, Nederlandse tekst, ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 16.-

Inbreuk op de bepalingen van dit besluit vallen onder toepassing der straffen gesteld bij de wet van 18 December 1936.".

Le Conseil d'Etat constate que les opérations de recensement de l'agriculture sont prescrites à des dates différentes : pour les choses à recenser en application des arrêtés du Régent des 20 février 1950 et 6 mai 1950, c'est la date du 15 mai 1950 qui est fixée; pour les choses qui font l'objet du projet, c'est le 31 décembre 1950. La physionomie générale de l'agriculture ne sera donc pas reflétée à une date unique.

Les arrêtés du Régent des 20 février 1950 et 6 mai 1950 ne prévoyant pas de "phases", l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal prescrivant au 31 décembre 1950 un recensement complétant le recensement général de l'agriculture."

La rédaction suivante de l'article 1er aurait l'avantage d'indiquer succintement dès l'abord l'objet du présent recensement et de délimiter cet objet par rapport à celui du recensement précédent :

"Article 1er.-

Il est procédé, au 31 décembre 1950, à des opérations de recensement qui constatent la situation existant au 31 décembre 1950, en ce qui concerne la population agricole, la main-d'oeuvre agricole permanente et temporaire, les moteurs, machines et installations agricoles, les cultures dérobées, les cultures maraîchères et de fraises, les naissances d'animaux, l'emploi de chevaux de trait, les denrées alimentaires employées pour le bétail, les amendements, engrais, semences et plants sélectionnés utilisés.

.../...

Il constate, en outre, les améliorations foncières exécutées pendant la période 1945 à 1950.".

Pour l'article 2, le texte suivant serait plus adéquat :

"Article 2.-

Sont soumises au recensement les personnes qui:

1° au 31 décembre 1950 :

a) font profession, à titre principal, d'agriculteur, d'horticulteur ou d'éleveur, ou, s'il s'agit de personnes morales, consacrent leur activité principale à l'agriculture, à l'horticulture ou à l'élevage;

b) font profession, à titre accessoire, d'agriculteur, d'horticulteur ou d'éleveur, ou, s'il s'agit de personnes morales, consacrent accessoirement leur activité à l'agriculture, à l'horticulture ou à l'élevage. Ces personnes ne sont pas soumises au recensement si leur exploitation n'atteint pas 1 Ha. de superficie exploitée;

c) sont, en tant que personnes physiques ou morales, entrepreneur de battage ou de pulvérisation ou mettent des instruments agricoles à la disposition des cultivateurs (ou éleveurs);

2° au cours de l'année 1950 ont pratiqué, en tant que personnes physiques ou morales, des cultures maraîchères ou des cultures de fraises à des fins commerciales.".

.../...

L'article 4 du projet s'inspirerait utilement de la rédaction de l'article 4 de l'arrêté du Régent du 6 mai 1950. Il serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.

Pour le recensement, il est fait usage de bulletins des modèles A1, A2, A3 et C. Les personnes visées à l'article 2, 1°, a et b, doivent remplir les bulletins des modèles A1, A2 et A3, sur lesquelles elles fournissent les renseignements demandés respectivement aux annexes I, II et III; celles visées à l'article 2, 1°, c, doivent remplir un bulletin du modèle A3.".

Les personnes visées à l'article 2, 2°, doivent remplir un bulletin du modèle C, sur lequel elles fournissent les renseignements demandés à l'annexe IV du présent arrêté.".

Les trois premiers alinéas de l'article 5 du projet ayant été groupés dans le nouvel article 1er, proposé ci-dessus, l'article 5 ne comporterait plus que les alinéas 4, 5 et 6 de l'article 5 du projet.

A l'article 7, alinéa 2, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "In voorkomend geval " au lieu de : "Desgevallend".

L'article 9 paraît inutile, le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes ne devant pas être autorisé spécialement pour déterminer, par circulaire aux bourgmestres, les délais à observer pour l'expédition des documents visés.

.../...

A l'article 10, dernier alinéa, il est proposé de substituer aux mots "les recensés" les mots : "les personnes soumises au recensement".

A l'article 14, in fine, du texte néerlandais, les mots "disciplinaire bestraffingen" devraient être remplacés par le mot "tuchtstraffen".

A l'article 15, la deuxième phrase pourrait être omise, puisque la première phrase de l'article dispose déjà que le recensement s'opère sous la surveillance de l'Institut national de Statistique.

L'article 16, texte néerlandais, serait mieux rédigé comme suit :

"Artikel 16. Inbreuk op de bepalingen van dit besluit vallen onder toepassing der straffen gesteld bij de wet van 18 December 1936.".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-
expédition délivrée à M. le Ministre

ter van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.